

韩汉拟声(拟态)词的词形及其派生关系的比较

牟廷烈

目 次

- 一、前言
- 二、韩语拟声拟态词的词形分类和限制
- 三、韩语拟声拟态词的派生
- 四、汉语拟声词的词形分类和限制
- 五、汉语拟声词的派生
- 六、结语

一、前言

许多语言(也许是所有语言)都有拟声拟态词。这些词以特定的韵律结构(音节配列)直接摹画现实世界的声音或态貌,使语言更形象、更生动。80年代的韵律音系学和韵律构词学发展起来以后,拟声拟态词特有的词形和功能开始得到重视,不少语言的这一方面的有趣现象得以揭示。

不同民族、不同语言的人对同一种声音或现象模拟的后果往往差别很大。这说明拟声拟态词可能要受到语言类型的严格限制。比较语言类型不同的韩汉两语言拟声拟态词的词形差异,并进一步分析它们的派生关系,将有助于揭示拟声拟态词受语言系统制约的程度。

本文以现代韩语、现代汉语标准语的拟声拟态词作为素材进行比较研究。但本文所用的汉语方面的词例限于拟声词(象声词)。因为在汉语中好象没有模拟

* 中央大學校 外國語大學 中國學科 助教授.mjykmsy@hanmail.net.

态貌的纯拟态词，汉语中的拟态词一般都是从形容词或状态词等实词派生而来的。在性质上与韩语中的纯拟态词不同。因此本文不讨论汉语中的拟态词。本文拟尽可能全面地整理韩语和汉语拟声(拟态)词的各种类型，并分析它们的功能和相互之间的派生关系。希望我们的工作能为拟声拟态词的类型研究和拟声拟态词与语言结构类型之间的关系的研究提供必要的资料。

韩汉学者已分别对各自标准语中的拟声拟态词进行了不少研究。韩语方面，学者们很早就开始关注这个问题，大多数韩语语言学概论都提到了韩语拟声拟态词及其特点。但这些研究只限于说明辅音和元音的象征意义、重叠的意义功能、元音和谐规律等表层规律。对韩语拟声拟态词的深入研究是90年代以后才开始的。主要体现在几篇大学的学位论文中。新的研究利用非线性音系理论及其方法，为揭示韩语拟声拟态词的本质特点做出了很大的贡献。比如，具体分析了拟声拟态词中语音特征交替产生的语感分化、全面说明了拟声拟态词由两音节扩展为三音节、四音节、六音节的规律等。

汉语方面，古汉语的拟态词，即象声词(重言，双声，叠韵等)一直是学者们颇为关注的问题，但直到80年代初，现代汉语的象声词却一直未受到重视。多家『现代汉语』教材及研究汉语词汇的专著中，或者没有提象声词，或者只从句法功能的角度做简单的介绍。突破性的进展是朱德熙(1982)。该文在对比北京话和潮阳话象声词的基础上，第一次从生成的角度揭示了北京话单，双，四音节象声词之间的派生规律。后来，王洪君(1994)和石疏智(1995)受非线性音系理论的启发，在未经交流的情况下，各自提出了汉语象声词的总规律是“前暗后亮”，进一步限制了汉语象声词韵母，声母的交替类型。

前人的研究为本文的研究提供了相当充分的素材，已发现的规律为本文提供了基础。本文立足于比较，着眼于韩汉拟声(拟态)词的词形与派生关系的异同，并进一步观察拟声拟态词的派生规律。这样的立足点和观察角度不同于已有的研究。我们希望这样的观察角度有助于发现一些新的规律，有助于揭示韩汉拟声(拟态)词更深层次的异同。

二、韩语拟声拟态词的词形分类和限制

韩语的拟声拟态词有两音节、三音节、四音节、六音节几种形式。从音节的配列看,它们可以分为11个大类和若干小类。本章以拉丁字母ABCD表示音节数目的多少与音节的异同,从而区分出大类。大类下的①②③④表示小类的区分。这些小类的差异将在四章结合基式与派生式的关系具体讨论。本章不讨论小类的区别。

1. AA 式

məŋ məŋ, p^həŋ p^həŋ, k'am k'am, k^hØ k^hØ

2. AB 式

① t'ok t'ak

② a sak, pa sak, o dok, cu ruk, k'ε geŋ

③ tuŋ ʃil, sil c'ək

④ te gul, pə duŋ

⑤ təl gək, pi c^hək, cəl gək, teŋ gəŋ, k'ol k'ak, ka raŋ

⑥ ə git, su gin, a rim, k'um t^hil, han dil

(⑦ i hi, u hu)

除了特例⑦外, AB式的共同特点在于音段配列限于(C)V(C)-CVC。①

②小类还有音节部分相同的限制。

3. ABC 式

① a sa sak, o do dok, pu ri riŋ, k'ε gε geŋ, cu ru ruk

② tek de gul

③ tu duŋ ʃil, si sil c'ək

④ təl gə dək, pi c^hi cək, cəl gə dək, teŋ gi rəŋ, ka ri raŋ, k'ol k'a dak

⑤ ə gi cək, k'om ci rak, su gun dək, han di raŋ, ə sil ləŋ

ABC式的共同特点是音节配列限于(C)V(C)-CV(C)-CVC。其中①②③④小类还有音节部分相同的限制。

4. ABB 式

① t'o ri ri, wa ri ri, co ri ri

② k^huŋ ʒak ʒak

5. ABCC 式

piŋ gi ri ri, tɛ gu ri ri

6. AABB 式

c^hik c^hik p^hok p^hok, t'i t'i p'aŋ p'aŋ, ci ʒi be be

7. ABAB 式 (AB式的完全重叠式)

① t'ok t'ak t'ok t'ak

② a sak a sak, pa sak pa sak, o dok o dok, cu ruk cu ruk, pu riŋ pu riŋ

③ tuŋ ʒil tuŋ ʒil

④ te gul te gul, pə duŋ pə duŋ

⑤ təl gək təl gək, pi c^hək pi c^hək, teŋ gəŋ teŋ gəŋ, ka raŋ ka raŋ⑥ ə git ə git, su gun su gun, a rim a rim, k'um t^hil k'um t^hil, han dil han dil

⑦ i hi i hi, u hu u hu

8. ABCB 式

① a roŋ da roŋ, ul git bul git

② ʒi k'il sa k'il, mi k'in mɛ k'in

9. ABCD 式

① si ri sil c'ək ② tu ri duŋ ʒil

10. ABCABC 式 (ABC式的完全重叠式)

① a sa sak a sa sak, cu ru ruk cu ru ruk

② tek de gul tek de gul

③ tu duŋ fil tu duŋ fil

④ təl gə dək təl gə dək、cəl gə dək cəl gə dək、teŋ gi rəŋ teŋ gi rəŋ

⑤ ə gi cək ə gi cək、k'om ci rak k'om ci rak、su gun dək su gun dək、han di raŋ han di raŋ

11. ABCDBC 式

① al la k'uŋ tal la k'uŋ

② c'i gi rak c'a gi rak

三、韩语拟声拟态词的派生

如第二节所描写的, 韩语有大量的三音节以上的, 特别是四音节和六音节的拟声拟态词。从派生关系看, 它们大多是从双音节, 特别是双音节的AB式派生来的。

派生有加势交替、阴阳交替、完全重叠、部分重叠、衬音部分重叠、变音重叠、减音重叠和增音重叠等多种不同手段, 不同的派生手段在基式所拟摹的声音态貌之上又增加了程度加强、重复、重复中含变化、节奏延缓等不同意义, 使得拟声拟态的库源大大丰富。

为更好地说明与基式的派生关系, 本章的描写以相同的大写字母表示完全相同的音节, 以大写字母的右上角加'来表示与基式相应音节的一次派生音节, 以右上角加"来表示与基式相应音节的二次派生关系。比如第二节中的ABC式, 将根据ABC与基式AB的关系, 分别写为A'AB、AB'B。另外, 为说明的方便, 这里引进韩语音节分析的几个传统术语: 初声, 指音节首的辅音; 中声, 指音节中的元音; 终声, 指音节末尾的辅音。下面分述各种派生手段。

1. 加势交替

加势交替可分为初声的喉音加势和终声的响音加势两小类。

① 初声的喉音加势(AA→A'A', AB→A'B')

韩语的初声可按喉音特征的不同分为三组: 普通的、紧喉的(标音用双叠辅音表示)、送气的(标音用辅音后加 h 表示)。在AA和AB式A的初声位置上, 替换其喉音特征, 其他特征一律不变, 可表达所拟声态在感情色彩上的变化。如下所示。

语感	辅音	喉音特征
普通	k t p s c	无标记
强烈	k' t' p' s' c'	紧喉
粗硬	kh th ph ch	送气

具体词例如下:

	普通语感	强烈语感	粗硬语感	基本意
k / k' / k ^h	kam gam	k'am k'am	k ^h am k ^h am	漆黑
t / t' / t ^h	təl dəl	t'əl t'əl	t ^h əl t ^h əl	吱吱嘎嘎(如牛车走动声)
p / p' / p ^h	piŋ gil	p'iŋ gil	p ^h iŋ gil	旋转貌
s / s'	sə gək	s'ə gək		嘎吱声(如吃苹果声)
c / c' / c ^h	cal gak	c'al gak	c ^h al gak	呵哒(锁锁声)

三组辅音中, 可以把没有特别附加意义的普通语感组看做基式。对于一般韩语母语者来说, 普通语感和粗硬语感、强烈语感之间的差异很明显, 但粗硬语感和强烈语感之间的差异并不很大。

② 终声的响音加势(ABA'B→A'BA''B, ABAB→AB'AB', ABC→ABC')

终声的响音加势不如初声的喉音加势那么系统, 只有 无终声 / l 交替和 k / ŋ 交替两类。交替的位置只限于两音节、三音节的末位。如, p^həl lək / p^həl ləŋ ‘哗啦哗啦飘动貌’, tal ga dak / tal ga daŋ ‘呱呱呱哒’。这种 -k / -ŋ 交替也不改变具体声态, 只改变量或感情色彩。

2. 阴阳交替

韩语原来是元音和谐型语言。根据在元音和谐中的表现,韩语的元音可分为阴性、阳性两大类。同一个词内,或只出现阴性元音,或只出现阳性元音。中声的主元音根据阴/阳交替(大体上高元音/低元音的交替)表达“阴(大、重、暗、慢、钝等)/阳(小、轻、亮、快、锐等)”语意范畴。由于这种两分的范畴十分宽泛,其间的界线有时也不免模糊。而现代韩语的元音和谐已经衰败,这种范畴义的区别在普通词语中就更加模糊了。对于韩语的一般词语来说,在其他条件相同的环境下改变元音的阴阳,往往会改变词的基本义。如, *mət*(맛:风姿、风度)/ *mat*(맛:味道)。而拟声摹态词的情况不同。AA和AB式拟声摹态词A音节的元音多可以有阴阳两种选择,不同的选择不改变所表达的基本声态,只改变声态的暗亮快慢等附加色彩。如下所示:

阴性元音	i ø	i u	表达“大、重、暗、慢、钝”等声态
	e ə		
阳性元音	ɛ	a o	表达“小、轻、亮、快、锐”等声态

具体词例:

阳 / 阴	相同的基本声态	区别(阳 / 阴)
sa gak / sə gak	嘎吱(吃苹果声)	声音小而清脆 / 大而沉
po gil / pu gil	咕嘟咕嘟(水沸貌)	小沸 / 大沸
ka dik / ki dik	满当当貌	小容器满 / 大容器满
mε k'il / mi k'il	滑溜溜貌	小而轻的物 / 大而重的物

韩语拟声拟态词中的元音交替是阴阳元音交替,大体上也就是舌位前后相同的元音之间的高/低特征的交替;辅音加势的交替则是辅音喉音特征的交替。这种特征层次上的交替可以跨音节实现,是一种超音段层次上的交替。这说明韩

语拟声拟态词不是用单线性的音段序列来一一对应意义的，而是语音上分为三个层次：喉音特征层、元音和谐特征层、CV主干携其他特征层，分别对应于不同层次的意义：普通 / 强烈 / 粗硬感情色彩范畴、阴 / 阳范畴、具体的声态。这三个语音层次和三个意义层次结合起来，使得韩语的每个具体声态都可以有一组形式上有联系、感情色彩不同的几个声态词来表达，极大地丰富了表达的手段。

3. 完全重叠(AB→ABAB, ABC→ABCABC)

完全重叠就是将基式不加变化地全部复制。第二节中已经举过AB和ABC式完全重叠为ABAB和ABCABC的例子。这里不再赘举。完全重叠式强调基式所反映的声音、态貌反复出现，是很常用的表达式。

4. 部分重叠

部分重叠是将基式复制并将其中的一部分加到基式的中间、或前面、或后面，使两音节的AB派生为三个音节。部分重叠是韩语拟声摹态词最重要的派生途径之一。使用频率很高。根据所取重叠部分在基式中的位置，可分为词中重叠、词首重叠和词末重叠三类和若干次类。如下所示：

- (1) ① k'e geŋ → k'e ge geŋ 狗惨叫 a sak → a sa sak 卡嚓声(如吃苹果)
 ② təl gək → təl gə dək 光当光当
 (2) ① te gul → tek de gul 骨碌碌转动貌
 ② tuŋ fil → tu duŋ fil 漂浮貌
 (3) k^huŋ cak → k^huŋ cak cak

(1) 词中重叠(①AB→AB'B, ②AB→AB'B'')：活用于两音节主元音相同的AB基式。①②基式A音节的轻重不同，派生方法也不同。①的A为轻音节(C)V，重叠部分为B(重音节CVC)的初声和中声。②的A为重音节CVC，重叠部分为A的初声和中声，插到B音节的中声之后，终声之前。

(2) 词首重叠(AB→A'AB):话用于两音节主元音不同的AB基式。①②的区别也在基式A音节的轻重不同。①的A为轻音节CV,重叠部分是从词首起的CVC(即第一音节的全部加第二音节的初声)。②的A是重音节CVC,重叠部分只是从词首起的CV(即第一音节的初声和中声)。这样生成的拟声摹态词形,前两个音节一定是CV与CVC交替出现,增加了相同中有变化的感觉。

(3) 词末重叠(AB→ABB):没有什么限制,只是将基式的第二音节重叠并附加上去。部分重叠式与基式AB都描述的是一些反复交替出现的声音和态貌,只是交替的奏上有差异。

5. 部分重叠加衬音

有词首部分重叠加衬音和词末部分重叠加衬音两类。

(1) ① sil c'ək → si ri sil c'ək 轻轻地,暗暗地

② tuŋ fil → tu ri duŋ fil 漂浮貌

(2) te gul → te ku ri ri 翻滚貌 piŋ gil → piŋ gi ri ri 旋转貌

(1) 词首部分重叠加衬音(AB → A' li(ri) AB):基式的要求与词首部分重叠的第二类相同(CVC-CVC结构)。本式的特点是在词首重叠了CV之后,还要再添加衬音音节 i(当基式第一音节的终声为 l 时,如①)或 li(ri)(当基式的第一音节终声为非 l 时,如②),从而形成四音节。

(2) 词末部分重叠加衬音(AB → AB' li li):限于词末为 l 的AB式。它是将词末的 l 重叠并在两个 l 之后都加上 i 的衬音,使之成为独立的音节。

A' li(ri) AB式和AB' li li式也与AB基式的基本声态义相同,只是改变声音和态貌交替的节奏。

6. 变音重叠

变音重叠是完全重叠的变式,可分为初声变音重叠和阴阳变音重叠两小类。

(1) 初声变音重叠(AA → A'A, ABAB → A'BAB)

可分为两音节和四音节的两类。第一类是重叠式AA的变式。第二类是重叠式ABAB的变式。它们的共同特点是, 基式两个A中的后一个A不动, 前一个A的初声去掉, 从而形成一三音节中声(和终声)相同, 初声无和有交替的变式效果。这种变式重叠起增加重复出现的声或态的多样性或变化性的作用。例如:

- ① hi hi → i hi 嘻嘻笑貌
- ② ta roŋ ta roŋ → a roŋ ta roŋ → a loŋ a loŋ 花花绿绿貌
co mok co mok → o mok co mok → o mok o mok 凹陷貌
- ③ pul git pul git → ul git pul git 花花绿绿貌
təm bəŋ təm bəŋ → əm bəŋ təm bəŋ 胡里糊涂

(2) 阴阳变音重叠(AB(C)AB(C)→A'B(C)AB(C) 或 AB(C)AB(C)→AB(C)A'B(C))

如果基式AB(C)的A是阴性元音, 则可以把第二个A的元音换为阳性;如果基式AB(C)的A是阳性元音, 则可以把第一个A的元音换为阴性。总之, 所形成的有重叠关系的两个音步, 其第一音节的中声可以有阴阳交替的变式。如:

- ① ʃi k'il ʃi k'il → ʃi k'il sa k'il 嘈杂喧哗貌
- ② mə k'in mə k'in → mi k'in mə k'in 滑溜溜貌
c'a gi rak c'a gi rak → c'i gi rak c'a gi rak 皱瘪瘪貌

与初声变音重叠一样, 阴阳变音重叠也起增加所拟声或态的多样性和变化性的作用。

7. 增音重叠

增音重叠是较之完全重叠又增加了某些新成分的变式重叠。它使得两音节完全重叠的ABAB式派生为三音节完全重叠的AB''B'AB''B'式或AB'B''AB'B''式。根据增音位置的不同, 该式可分为中插增音和尾接增音两小类。

(1) 中插增音重叠(ABAB→AB'B''AB'B'')。先看一些例子。

- ① pi c^hək pi c^hək → pi c^hi cək pi c^hi cək 摇摇晃晃走貌
man cak man cak → man ci cak man ci cak 揉摸貌
- ② təl gək təl gək → təl gə dək təl gə dək 光光当当
cəl gək cəl gək → cəl gə dək cəl gə dək 光光当当
- ③ pa sak pa sak → pa si rak pa si rak 悉悉沙沙响
te gək te gək → te gi rək te gi rək 呵哒呵哒
teŋ gəŋ teŋ gəŋ → teŋ gi rəŋ teŋ gi rəŋ 当啷当啷

以上所举的三小类涵盖了中插增音重叠词形的所有情况。所生成词形的末音节限于@cak / cək①tak / tək②lak / lək / laŋ / ləŋ。也就是说, 只有当基式AB的B是以ak / ək / aŋ / əŋ收尾时, 才适用中插式增音。具体方法是把 təl gək 从第二音节 gək 的初声之后断开, 即 təl gək → təl g…ək, 再中插一个V和一个C(təl gV Cək)。中插C的选择与基式有密切关系。如果基式的第二音节初声为c / c^h, 则中插的C也是c, 如 pi c^hək → pi c^hi cək。如果基式各音节的中声均为ə(或a), 则中插的C为t(d), 如 cəl gək → cəl gə dək。如果基式的第二音节初声是其他辅音, 则中插的C是l(r), 如teŋ gəŋ → teŋ gi rəŋ。中插的V则与C有关, 在c / c^h前是i, 在t前一般是ə(a), 在l(r)前是i。通过以上的中插调整, 整个词形调整为CV(C)-CV-CVC结构, 且末音节限于cak / cək / tak / tək / lak / lək / laŋ / ləŋ等八种。

(2) 尾接增音重叠(ABAB→AB'B''AB'B'')。与中插增音不同, 该小类是在AB的末尾增加lak / ək / əŋ / aŋ / tək / tak, 使得收尾音节变为 cak / cək / tak / tək / lak / lək / laŋ / ləŋ。如下所示:

- ① ko git ko git → ko gi cak ko gi cak 揉皱、捏皱貌
ə git ə git → ə gi cək ə gi cək 蹒跚貌
a rim a rim → a rim cak a rim cak
- ② c^hi gin c^hi gin → c^hi gin dək c^hi gin dək 死皮赖脸纠缠貌
su kun su kun → su kun dək su kun dək 叽叽咕咕貌
- ③ kom t^hil kom t^hil → kom t^hi rak kom t^hi rak 蜗动貌

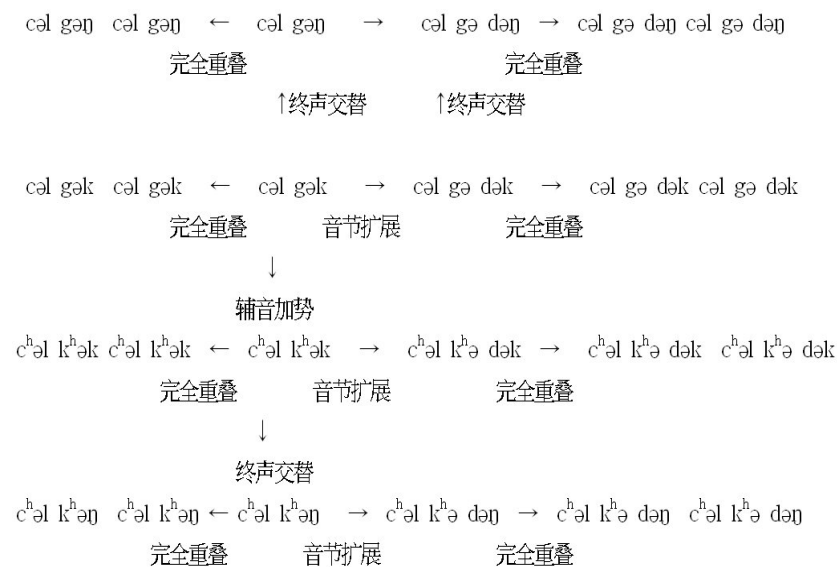
ə sil ə sil → ə si rəŋ ə si rəŋ 擦黑时昏暗貌

han dil han dil → han di raŋ han di raŋ 柳枝飘动貌

尾接增音适用的基式限于基式的B音节不是以ak / ək / əŋ / aŋ收尾的(否则应用中插增音)。所增尾音的选择与基式有关:基式以-t或-m收尾, 则去 t 加 cak 或 cək;以-n结尾的, 就添加 tək;以-l收尾的, 直接加 ak / ək / aŋ / əŋ, 原来的终声 l 变为后一音节的初声。

中插增音、尾接增音在不同基式的基础上, 通过不同的增音方法, 派生出了一样的词形:(C)V(C)-CV-CVC。与基式相比, 增音式有延缓所拟事态节奏的作用。

前面几节分别讨论的韩语拟声摹态词派生类型, 可总结概括为下面的图示(以 cəl gək 为例简示)。



四、汉语拟声词(以下称为象声词)的词形分类和限制

词例先以音节数目的多少与音节的异同为据(用拉丁字母ABCD表示)分为大类, 大类下再分①②③④等小类。小类的具体差异与深层派生关系有关, 将在列举后讨论。本文用国际音标给象声词标音。但不标声调。¹⁾ 本文所用的现代汉语象声词主要根据石毓智(1995)和北京大学中文系王洪君教授的口语。本文主要讨论现代汉语口语中较常用的象声词, 口语中不再说的或者很少说的或者只在书面语中用的象声词, 本文不讨论。文末附本文所用的象声词表。

1. A式

啪(p^ha), 咕(ku), 噗(p^hu), 嘟(tu), 鸣(u), 哇(ua), 吧(pa), 哼(həŋ), 咣(kuaŋ), 嗡(uəŋ), 哑(ia), 惚(hu), 嗤(tʂʰ), 咯(kə), 汪(uaŋ), 唳(sou), 哈(ha), 嗷(au), 咚(tuŋ), 呛(tɕʰian), 刷(ʂua), 嘎(ka), 吱(tʂʰ), 哗(hua), 沙(ʂa)

2. AA式

拍拍(p^hap^ha), 咕咕(kuku), 噗噗(p^hup^hu), 嘟嘟(tutu), 呜呜(uu), 哇哇(uaua), 吧吧(papa), 哼哼(həŋhəŋ), 咣咣(kuaŋkuaŋ), 嗡嗡(uəŋuəŋ), 哑哑(iaia), 惚惚(huhu), 嗤嗤(tʂʰtʂʰ), 咯咯(keke), 汪汪(uauaua), 唳唳(sousou), 哈哈(haha), 嗷嗷(auau), 咚咚(tuŋtuŋ), 呛呛(tɕʰiantɕʰian), 刷刷(ʂuaʂua), 嘎嘎(kaka), 吱吱(tʂʰtʂʰ), 哗哗(huahua), 沙沙(ʂaʂa), 呱呱(guagua), 喜喜(eiei), 嘘嘘(cyey)

1) 汉语音节中声调是不可缺少的因素。而几乎所有的现代汉语象声词各音节都是阴平调, 因此声调因素不影响我们的分类。

3. AB式

- ① 劈啪(p^hip^ha), 滴答(tita), 叮咚(diŋtuŋ), 乒乓(p^hipp^haŋ), 丁当(tiŋtaŋ), 琳琅(linlaŋ), 叽嘎(teika), 唧喳(teitʂa), 噉喳(te^hitʂa), 嘻哈(çiha), 叽咕(teiku), 哼哈(həŋpha), 呢喃(ninan)
- ② 啪啦(p^hala), 嘎啦(kala), 咕噜(kulu), 嘟噜(tulu), 呼噜(hulu), 扑渡(p^hutu), 哗啦(huala), 呱喇(kuala), 喇啦(ʂuala), 哇啦(uala), 当啷(taŋlaŋ), 丁零(tiŋliŋ), 通隆(t^huŋluŋ), 轰隆(huŋluŋ), 淅沥(eili), 滴沥(tili)
- ③ 吧嗒(pata), 滂镗(p^haŋt^haŋ), 弓咚(kuŋtuŋ), 咕嘟(kutu), 扑簌(p^husu), 咔嚓(k^hatʂ^ha), 咔哒(k^hata), 啪嚓(p^hatʂ^ha), 啪嗒(p^hata), 呱呱(kuata)
- ④ 扑通(p^hutuŋ), 噗咚(p^hutuŋ), 咕咚(kutuŋ), 咯噔(kətəŋ), 咕咚(kunuŋ), 嘟咚(tunuŋ)
- ⑤ 扑腾(p^hutuŋ), 扑蹬(p^hutuŋ), 咯哒(kəta), 咕嗒(kuta), 唧咚(teinuŋ), 嘟囔(tunaŋ)
- ⑥ 扑棱(p^huləŋ), 扑拉(p^hula), 忽刺(hula), 咕隆(kuluŋ), 兹喇(tʂɿla)
- ⑦ 呱呱(kuatei), 咕唧(kutei), 哼唧(həŋtei), 噗唧(p^hutei), 吧唧(patei), 喀哧(k^hatʂ^hɿ), 哼哧(həŋtʂ^hɿ), 扑哧(p^hutʂ^hɿ), 呼哧(hutʂ^hɿ), 嘎吱(katʂɿ), 咯吱(kətʂɿ), 银铛(laŋtaŋ)

4. AAA式

咯咯咯(kəkəkə), 噔噔噔(təŋtəŋtəŋ), 呛呛呛(tɕhiəŋtɕhiəŋtɕhiəŋ), 嘭嘭嘭(p^həŋp^həŋp^həŋ), 咚咚咚(tuŋtuŋtuŋ)

5. ABB式

- ① 啪啦啦(p^halala), 咕噜噜(kululu), 轰隆隆(huŋluŋluŋ), 噗噜噜(p^hululu), 哗喇喇(hualala)
- ② 吧嗒嗒(patata), 咕嘟嘟(kututu), 啪嚓嚓(p^hatʂ^hatʂ^ha)

- ③ 扑棱棱(p^huləŋləŋ), 唛唛唛(hulala), 嘘溜溜(cyliouliou), 扑拉拉(p^hulala)

6. AABB式

- ① 劈劈啪啪(p^hip^hip^hap^ha), 丁丁当当(tɪŋtɪŋtɪŋtɪŋ), 嘻嘻哈哈(cicihaha), 滴滴答答(tititata), 叽叽嘎嘎(teiteikaka), 咕咕呱呱(teiteikuakua), 唧唧呜呜(iiuu), 叽叽咕咕(teiteikuku), 噼噼喳喳(t^hit^hit^hʂatʂa), 唧唧喳喳(teiteiʂatʂa), 哼哼哈哈(həŋhəŋhaha)
- (② 淅淅沥沥(cieilili))
- (③ 嘟嘟唧唧(tutunujunuj))
- (④ 唧唧唧唧(teiteinujunuj), 嘟嘟囊囊(tutunagnan))

7. ABAB式

- ① 劈啪劈啪(p^hip^hap^hip^ha), 滴滴滴滴(tititata), 乒乒乓乓(p^hiŋp^haŋp^hiŋp^haŋ), 叮当叮当(tɪŋtɪŋtɪŋtɪŋ), 丁冬丁冬(tɪŋtɪŋtɪŋtɪŋ)
- ② 啪啦啪啦(p^halap^hla), 咕噜咕噜(kulukulu), 弓隆弓隆(kuŋluŋkuŋluŋ), 吧啦吧啦(palapala), 哗喇哗喇(hualahuala), 哇啦哇啦(ualauala), 淅沥淅沥(cieilili)
- ③ 吧嗒吧嗒(patapata), 咔嚓咔嚓(k^hatʂ^hak^hatʂ^ha), 咔嚓咔嚓(k^hatak^hata), 呱呱呱呱(kuatak^hata)
- ④ 扑通扑通(p^hut^həŋp^hut^həŋ), 咕咚咕咚(kutŋkutŋ), 咯噔咯噔(kətəŋkətəŋ)
- ⑤ 扑腾扑腾(p^hut^həŋp^hut^həŋ), 咯噔咯噔(kətəkətə), 咕嗒咕嗒(kutakuta)
- ⑥ 扑棱扑棱(p^huləŋp^huləŋ), 兹啦兹啦(tɕɪlatsɪla), 扑拉扑拉(p^hulap^hula), 咯碌咯碌(kəlukəlū)
- ⑦ 呼哧呼哧(hutʂ^hhutʂ^h), 呱呱呱呱(kuateikuatei), 咯吱咯吱(kətʂɪkətʂɪ)

8. ABCD式

- ① 劈里啪啦(pʰilipʰala), 叽里呱啦(tcilikuala), 唏里哗啦(cilihuala), 叽里咕
 噜(tcilikulu), 滴里嘟噜(tilitulu)
 (② 噉哩咔嚓(tcʰilikʰatʂʰa))

五、汉语拟声词的派生

为说明的方便, 本文对汉语象声词的词形分析使用汉语音韵学的传统术语: 声母, 指音节首的辅音; 韵母, 指音节除去声母的部分。韵母又分为介音和韵(音节的主元音及其后附成分)。

首先看AA式。汉语的AA式基本上都有可以单说的单音节A基式, 如“啪啪”与“啪”, “哇哇”与“哇”。个别AA式没有相应的A式, 如可以说“躲在后面嘻嘻地笑”, 但不可以说“嘻嘻地笑了一声”。这很可能是因为这些AA式比较古老, 并且一直在书面上使用, 字音的演变使得它们已与现在所拟声音有了较大差距, 所以不再能单用。如, “嘻”的古音近似 *hie*, 很像笑声(现在仍可以说“he地笑了一声”), 而现音 *ci*, 就不太像笑声了。

汉语的AB式分7个小类。汉语AB式的词形与AA和A有明显的部分相似的关系, 声韵调的选择有很强的制约。王(1994:70-74), 石(1995:232)曾提出汉语象声词的词形限制是“前暗后亮”(⑦小类相反, 详见下)。王(1994:70-74)还具体指出, 后亮的声母一般为 *l*; 前暗的韵母或为 *i*, 或为与声母发音特征一致的韵母, 特别是弱化的入声韵(如 *puʔ*, *kuʔ*的 *uʔ*, *kəʔ*的 *əʔ*)。石(1995:230-240)则具体指出声母的前暗后亮可以具体体现为“塞音 / 塞擦音+*l*”, “不送气音+送气音 / 擦音”, 及各音节均为阴平调。这些大的规则同样适用于本文的研究, 但具体到现代汉语AB式象声词, 规则还可以细化。

我们发现,除⑦小类和个别特例²⁾外,汉语AB式象声词的声母只有以下三种搭配模式:

- 1 Ci - Ci (i 表同指,即双声型,①小类“劈啪”³⁾)
- 2 C(阻塞音) - l (②⑥小类“啪啦”,扑稜)
- 3 非舌前阻塞音 - 舌前音 (③④⑤小类“吧嗒”,“扑通”,“扑腾”)

p p ^h	--	t t ^h s n
k k ^h x		ts ts ^h tʃ tʃ ^h

韵母的搭配则只有两大类四小类:

- I 1 a(η) - a(η), u(η) - u(η), i(η) - i(η) (叠韵型,②③小类“啪啦”,“吧嗒”⁴⁾)
- I 2 i(η) - a(η), i(η) - u(η) (①小类“劈啪”)
- II 1 u - uη, ə - əη (准叠韵型,④小类“扑通”)
- II 2 u, ə, ɿ, ʅ - a, uη, əη (⑤⑥小类,“扑腾”,“扑稜”)

大类的区别在于II类的前字韵母只能是单元音韵母,且必须与声母特征一

- 2) 个别特例列举如下:①小类“呢喃”,“哼哈”的韵母模式例外,④小类“唧唧”和⑤小类“唧唧”,“唧唧”的声母模式例外。这些例外似乎都是可解释的:“呢喃”属古语沿用,“哼哈”则似乎是两个可以单用的象声词“哼”和“哈”的加合(两个基式),“唧唧”,“唧唧”,“唧唧”,在现代汉语中的动词性似乎已经超过了拟声性。它们的四音节重叠式也与同小类不同,详见下文。
- 3) 该类中“叽嘎,叽咕,嘻哈,唧嗒,嗒嗒”五例看去不是双声,其实它们第一音节的声母te, tɕ, ɕ是由于普通话不允许ki, tɕi类的声韵配合而在表层发生了自动调整(如“叽咕”ki ku→tei ku,“唧嗒”tɕi tɕa→tei tɕa),在深层它们是双声的(朱,1982)
- 4) 该类中“哗啦,呱喇,哇啦”三例从表面看AB的韵母不同。但汉语声母“l”不拼“-ua”,因此也属于表层调整(如“哗啦”xua lua → xua la),深层是叠韵的(朱,1982)。

致；I类则没有这种限制。II类在有入声的方言中前字都表现为入声韵，与I类区别明显。小类的区别则在AB音节的主元音是否相同，相同的为1，不相同的为2。

以上声韵模式的可替换性相当高，以双声的t, t^h声母与I 2韵母模式的相配为例，几乎所有合乎模式的双音节都是实际存在的象声词：ti-ta, ? ti-tu, tiŋ-taŋ, tiŋ-tuŋ, t^hi-t^ha, ? t^hi-t^hu, t^hiŋ-t^haŋ, t^hiŋ-t^huŋ。而前面注4中提到的不合上述模式的特例(如“哼哈”)，其声韵几乎没有可替换性。

综合声母和韵母的限制可以看出，汉语AB式的①小类双声，②③小类叠韵，再加上声调都是阴平，其两音节的声韵调共6个直接成分中有5个与AA式相同，显示出与AA式密切的内在联系。朱(1982:174-180)已经指出，①②小类是AA式的变化，其实③小类也应同样看待。它们的派生过程可用如下规则表示(下划线表示将被替换的音，加粗表示替换的结果)：

- ① “劈啪” p^ha → p^ha p^ha' → p^h**i** p^ha (向前变韵)
- ② “啪啦” p^ha → p^ha p^ha' → p^ha l**a** (向后变声，2类声母模式)
- ③ “吧嗒” p^a → p^a p^a → p^a t**a** (向后变声，3类声母模式)

④⑤⑥小类既不双声又不叠韵。如果按重叠变化处理，将需要变声，变韵多个步骤，很繁琐。这几个小类的共同点一是前字韵母都是与前字声母特征一致的单韵母，二是后字声母是l或其他舌前音，这些都是各语言中经常做特定填入的无标记成分。同时它们的前字声母与后字韵母相拼又都能得到一个能单说的A式象声词。因而，把它们看做是A式分音再填入特定成分的派生过程较为简明，如下所示(…表示分音后待填入的位置，加粗音表示后填入音)：

- ④ “扑通” p^huŋ → p^h … uŋ → p^h**u** t^huŋ
- ⑤ “扑腾” p^həŋ → p^h … əŋ → p^h**u** t^həŋ
- ⑥ “扑稜” p^həŋ → p^h … əŋ → p^h**u** ləŋ

以上讨论的①②③④⑤⑥小类的AB音节都是符合“前暗后亮”总原则的。⑦小类属于相反的“前暗后亮”型。石(1995:232)指出, 这些前亮后暗的象声词都带有不如意或费力的色彩。我们发现, 这一小类的B音节基本限于三个可单用的音节: “唧”(带不如意滞留色彩), “哧”(出粗气声), “吱”(两物挤搓的噪声。A音节也都是可单用的象声词。因此该小类可以看作是两个单音节基式的加合, 把表不如意声音的较暗音节放在后面, 决定了全词的感情色彩。

综上所述, 除极少数的AA外, 汉语的两音节象声词或者是两个A的复合(AB的⑦), 或者是A的重叠(AA), 或者是A的重叠再经前变韵, 后变声(AB的①②③), 或者是A的分音再经填入特定的无标记成分(AB的④⑤⑥)。总之两音节象声词的基式基本上都是单音节A式。

汉语的三音节象声词有AAA式和ABB式两种形式。AAA式都是单音节A基式重叠形式, 如“咯咯咯”是单音节基式“咯”的重叠形式。而ABB式是在两音节AB式象声词的基础上重叠后一个音节而派生的, 如, $p^hala \rightarrow p^hala la$, $patata \rightarrow patata ta$, $p^hul\epsilon\eta \rightarrow p^hul\epsilon\eta \epsilon\eta$ 。上面把它们分成三类只是因其AB式的构造不同(分别属于AB式的②③⑥小类, 即“啪啦”, “吧嗒”, “扑棱”类), 而不是由AB到ABB这一步的区别。这种重叠方式受很大限制, AB式的其他小类(①劈啪, ④? 扑通, ⑤? 扑腾, ⑦呱呱)没有ABB式或ABB式不自然。

汉语的四音节象声词有AABB式, ABAB式, ABCD式三种形式。汉语的AABB式都是从AB式重叠而来。但只有第①小类-声母相同, 主元音前高后低的“劈啪”型的AB都可以重叠为AABB式。声母不同或元音没有前高后低限制的其他小类, 则或者整类都没有AABB重叠式(如③*吧吧嗒嗒, ⑥*忽忽刺刺, ⑦*呼呼哧哧); 或者整类中只有个别特例(词例中加有括号的“淅淅沥沥, 嘟嘟啾啾, 嘟嘟嚷嚷, 唧唧啾啾”)有AABB式, 其他词例都没有(如与“淅沥”同属②小类AB的“啪啦”, 与“啾啾”同属④小类AB的“扑通”, 与“嘟嘟, 唧唧”同属⑤小类AB的“扑腾”就都没有AABB式: *啪啪啦啦, *扑扑通通, *扑扑腾腾)。看来, AABB式限于声母相同或喉音特征相同, 主元音限于AA高而BB低。

汉语ABAB式象声词是最自由的四音节形式, 它们都是由AB式重叠而来

的。ABAB式的7个小类完全对应于AB式的7个小类：①劈啪→劈啪劈啪，②啪啦→啪啦啪啦，③吧嗒→吧嗒吧嗒，④扑通→扑通扑通，⑤扑腾→扑腾扑腾，⑥扑棱→扑棱扑棱，⑦呼哧→呼哧呼哧。但有个别例外：AB式中的复合象声词“哼哈”，动作性较强(且为持续性动作)的“嘟囊，唧啵，唧啵”和因字音演变而今音已与所拟声有较大差距的“呢喃，叽咕，嘻哈”等没有ABAB式重叠。

汉语的ABCD式多是从一个单音节基式先重叠为AA，向后变声为AB式的②小类(“啪啦”)，再重叠为ABAB，再向前变韵为ABCD(朱，1982)。如，p^ha p^ha → p^ha p^ha la → p^ha la p^ha la → p^hi li p^ha la (加粗的是变化的部分)。结果是，汉语ABCD式中的后两个音节都是可以单说的，前两个音节不能单说。汉语的ABCD式基本上只来源于AB式的②小类，还有一个后字属③小类AB的特例“噉哩咔嚓”。说它是特例是因为与之同小类的AB式没有类似的ABCD式，如：“吧嗒”) pa ta → ? pi li pa ta, (“咕嘟”) ku tu → * tei li ku tu。“噉哩咔嚓”很可能是模仿“劈里啪啦”的类推，它们都是叠韵式，容易受感染。但这种类推看来没能推开。汉语AB式中的其他小类完全没有再派生ABCD式的能力。如① *叮里叮咚，④ *唧里咕咚，⑤ *唧里咯哒，⑥ *稀里忽刺，⑦ *唧里呱呱。⁵⁾

总之，汉语四音节象声词都可以找到两音节AB式的根，两音节AB式还可以再追到单音节A式。在两音节到四音节的派生中都大量运用了重叠变化的手段。在重叠变化的各种方式中，ABAB式最不受限制，AB式各个小类都可以类推派生；而AABB，AB(li)CD式都受到很大限制，只有一两个小类的AB式可以派生。

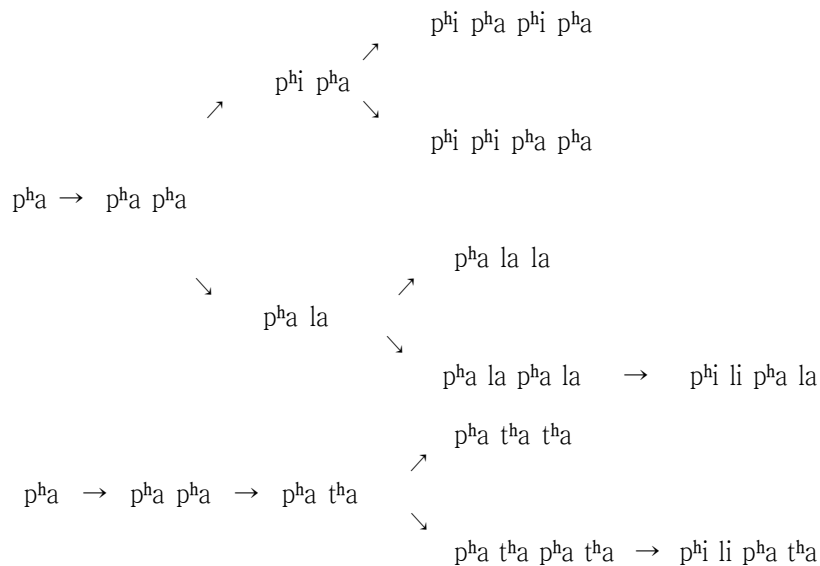
汉语四音节象声词一般都形成2-2的两音步，汉语的声韵交替首先是在音步内有重叠关系的两音节间进行(如 p^ha p^ha → p^hi p^ha 或 p^ha la)，然后才是重叠音步间的交替，有两个层次。第二层的重叠式音步间的交替以不改变音步内已形成的双声叠韵关系的前提，所以音步内两音节的声母或韵母都是要换一起换。如 p^ha la p^ha la → p^hi li p^ha la，原第一音步p^ha la为叠韵，换成了p^hi li仍为叠韵。

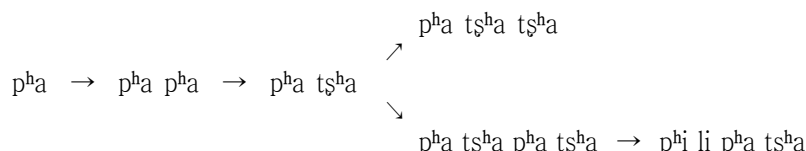
5) 这句话根据北京大学王洪君教授的语感。

以上讨论的汉语象声词派生类型, 可总结概括为下面的图示。



汉语象声词的派生类型可用单音节象声词“啪”为主例具体说明：





六、结语

韩语是有元音和谐残留的、多音节词根的粘着型语言，汉语是单音节词根的孤立型语言。下面简单比较一下这两种语言拟声(拟态)词的词形及其派生关系的异同。这种异同有无类型学的意义，还有待于更多语言材料的收集。

(1) 韩语的拟声拟态词的词形较长，四音节(2-2回旋)或六音节(3-3回旋)很常见。汉语的拟声词，即象声词，较短，一般不超过四音节(2-2回旋)。

(2) 韩语拟声拟态词单音节(A式)、双音节(AA式、AB式)均为基本形式，AB式的派生能力很强。三音节的拟声拟态词(包括三音节、四音节、六音节)一般都是从AB基式派生的。AB式的AB两个音节一般不能分开，只有两个音节结合起来才能表达一个意思。而汉语象声词则一般都可以追溯到一个单音节的基式。AA式象声词是可以单说的单音节A基式的重叠。AB式或者是单音节基式的变形重叠形式，或者是可以单独使用的两个单音节基式的结合。三音节、四音节的象声词则是由A基式派生的AB的再变化。我们人为，韩汉两语言拟声(拟态)词基式的这种差异与多音节/单音节的语言类型差别是相关的。汉语的语素绝大部分是单音节的，而韩语的语素多数是多音节的。这种音义关联的模式使得它们对声音、现象的摹画也产生了差异。

(3) 韩语的变式重叠一般是变换两音步(AB-AB 或 ABC-ABC)中A音节的初声或中声(如 a roŋ ta roŋ / mi k'in mɛ k'in / ʃi k'il sa k'il)。汉语的变式重叠则一是变换音步内各音节对应位置的要素(如 p^ha p^ha / p^hi p^ha / p^ha l a)，形成音步内的音节间的变式回转；二是同时替换两音步中前一音步所有音节的韵母(如 p^hi li - p^ha la)，不再改变音步内已有的叠韵关系⁶⁾。韩语很少用音

步内的回旋。这一差异也与汉语的象声词基本上是单音节基式，而韩语多为双音节AB基式有关。

(4) 韩语辅音加势、元音阴阳交替是一种特征的交替，具有独立的、更高层次的摹态义(如, kam gam / k'am k'am / k^ham k^ham, sa gak / sə gək)。汉语中没有这种音义关联，也没有这种交替方式。这一特点可能与韩语原为元音和谐型语言有关。

(5) 韩语的AB式有多种部分重叠或增音过程形成ABC式的方式，部分重叠或增音过程多半打破了基式的音节界线(如 te gul → kek de gul)。汉语各种象声词都没有这种打破音节界线的方式。拟声拟态词中部分重叠和增音中的音节界线是否变动的差异，与两语言其他构词中音节界线是否变动的差异一致。反映出韩语的音节末辅音与主元音的关系较松，适合于初 / 中 / 终三分的音节模式；汉语的音节末辅音与主元音的关系较紧，适合于声韵两分的音节模式。

6) 王洪君《汉语非线性音系学》，北京大学出版社，1999年:155-160。

本文所用的汉语象声词表

- 啪(p^ha)：①枪声，②物撞击摩擦声，③拍击声
 咕(ku)：母鸡，斑鸠等的叫声
 噗(p^hu)：①动物跳动声，②物摩擦声，③吹气声
 嘟(tu)：①喇叭声，②汽管排气声，③标准时间鸣响声
 呜(u)：①汽车声，②汽笛声，③抚儿安眠声当
 哇(ua)：①大哭声或小儿哭声，②呕吐声，③鸟声
 吧(pa)：①物折断声，②枪声，③撞击声
 哼(həŋ)：①鼻声，②冷笑声，③咳嗽声
 咣(kuaŋ)：物撞击振动声
 嗡(uəŋ)：①蚊蝇声，②轰鸣声，③蜜蜂声
 啞(ia)：①乌鸦叫声，②小儿哭声，③小儿学语声
 唿(hu)：①物体在空中迅速经过的声音，②物摩擦声，③惊惧声
 嗤(tʂʰɿ)：①撕裂声，②笑声，③物摩擦冲击声
 咯(kə)：笑声
 汪(uaŋ)：犬吠声
 嗖(sou)：物体很快经过的声音
 哈(ha)：大笑声
 嗷(au)：①虎狼等野兽叫声，②人叫声
 咚(tuŋ)：①击鼓声，②敲门声，③重物落地或入水的声音
 呛(tɕʰiaŋ)：①撞击金属物声，②金玉声
 刷(ʂua)：①迅速擦过去的声音，②撞击声，③物落地声
 嘎(ka)：①禽鸟鸣声，②摩擦声或摩擦转动声
 吱(tʂɿ)：①摩擦声，②燃烧声，③哭声，④笑声
 哗(hua)：①摩擦撞击声，②水声

沙(ša) : ①风声或风吹草木声, ②雨声, ③雪声, ④炒菜声, ⑤摩擦声

劈啪(pʰipʰa) : ①爆裂声, ②拍打声

滴答(tita) : ①钟表摆动摩擦的声音, ②水滴落声, ③汗滴声

叮咚(dingtʊŋ) : ①水滴声, ②金属碰击声

乒乓(pʰipʰaŋ) : 杂乱的撞击声或连续不断的撞击声

丁当(tingtʌŋ) : ①金属器物相击声, ②玉器相击声, ③瓷器碰击声

琳琅(linlaŋ) : 玉器相击声

叽嘎(teika) : ①虫鸣声, ②物体受压声

唧喳(tcitʂa) : ①鸟叫声, ②妇女说话声

噤喳(teʰitʂa) : ①小声说话声, ②队伍脚步声

嘻哈(eiha) : 笑声

叽咕(teiku) : 小声说话声

哼哈(həŋha) : 鼻子和嘴发出的声音(多表示不在意)

呢喃(ninan) : 燕鸣声

啪啦(pʰala) : 器物有裂痕后不清脆的声音

嘎啦(kala) : 物摩擦声

咕噜(kulu) : ①水流动声, ②物体滚动声, ③小声自言自语声

嘟噜(tulu) : 嚷嚷声或说话声

呼噜(hulu) : 粗重呼吸声或鼾声

扑渡(pʰutu) : 人或物掉到水里的声音

哗啦(huala) : ①撞击摩擦声, ②物崩塌翻倒声, ③雨声

呱喇(kuala) : ①说话声, ②碎物相碰声

唰啦(ʂuala) : 迅速擦过的短促声或鸟飞声

哇啦(uala) : ①喊叫声, ②说话声

当啷(taŋlaŋ) : 金属器物碰撞声

丁零(tipliŋ) : ①小铃声, ②小金属器物撞击声, ③水雨下滴声

轰隆(huŋluŋ) : ①爆炸声, ②雷声, ③机器转动声, ④洪水爆发声

淅沥(cili)：①小雨声，②微风声，③风雨声，④雪声，⑤叶落声，⑥鸟鸣声

滴沥(tili)：雨水下滴声音

吧嗒(pata)：①撞击声，②吸旱烟袋声，③雨声，④泪滴声

滂镗(p^hat^haŋ)：撞击声

弓咚(kuŋtuŋ)：倒地声

咕嘟(kutu)：①水流涌出声，②大口喝水的声音，③液体沸腾声，④物体摩擦声

扑簌(p^husu)：①泪珠下滴声，②风雪飘打物声，③旌旗飘动声

咔嚓(k^hat^hʂa)：折断声或破裂声

咔嚓(k^hata)：碰击摩擦声

啪嚓(p^hat^hʂa)：①器物碰击破碎声，②撞击摩擦声，③物落地声

啪嗒(p^hata)：撞击声

呱呱(kuata)：摩擦声

扑通(p^hut^huŋ)：①重物落地声，②物落水声

噗咚(p^hutuŋ)：①物入水声，②重物落地声

咕咚(kutuŋ)：①物体下落声，②撞击摩擦声

咯噔(kətəŋ)：①摩擦声，②物体跳动声

咕哝(kunuŋ)：低语声或自言自语声

嘟哝(tunuŋ)：自言自语声

扑腾(p^hut^həŋ)：①重物落地声，②雪地行走声，③物落水声

扑蹬(p^hutəŋ)：物落水声

咯哒(kəta)：①物体碰撞声，②电门开关声

咕嗒(kuta)：撞击摩擦声

唧唧(teinuŋ)：小声说话声

嘟囔(tunaŋ)：连续不断地自言自语声

扑棱(p^huləŋ)：禽鸟翅膀抖动声

扑拉(p^hula)：①禽鸟飞声，②拍翅声或扑打声，③马蹄声

忽刺(hula)：风吹物动声

- 咕隆(kuluŋ) : ①雷声, ②物摩擦声
 兹喇(tɕɿla) : 知了声音
 呱呱(kuatɕi) : 物撞击摩擦声
 咕唧(kutɕi) : 水受压力向外排出声
 哼唧(həŋtɕi) : ①囔囔声或絮语声, ②呻吟声
 噗唧(pʰutɕi) : 禽类在水里翅膀扑小声
 吧唧(patei) : 雨地赤脚走路声
 喀哧(kʰatɕʰɿ) : 物体摩擦或撞击声
 哼哧(həŋtɕʰɿ) : 粗重地喘气声
 扑哧(pʰutɕʰɿ) : ①笑声, ②排挤气体声, ③水挤出的声音
 呼哧(hutɕʰɿ) : 粗重的喘息声
 嘎吱(katɕɿ) : 物体受压力时所发出的声音
 咯吱(kətɕɿ) : ①物体摩擦声, ②咬物断物声
 银铛(laŋtaŋ) : ①金属相击声, ②玉器相击声
 啪啦啦(pʰalala) : 器物有裂痕后不清脆的声音
 咕噜噜(kululu) : 液体, 气体流动翻滚声
 轰隆隆(huŋluŋluŋ) : ①机器转动摩擦声, ②爆炸声, ③雷声, ④洪水爆发声, ⑤众人喧杂声
 噗噜噜(pʰululu) : ①泪珠不断下滴声, ②舟击水流声, ③禽鸟拍翅声
 哗喇喇(hualala) : ①风吹物动声, ②急流撞击声, ③大雨声, ④倾泻物声
 吧嗒嗒(patata) : ①撞击声, ②吸旱烟袋声, ③雨声, ④泪滴声
 咕嘟都(kututu) : 液体涌出声
 啪嚓嚓(pʰatɕʰatɕʰa) : ①器物碰击破碎声, ②撞击摩擦声, ③物落地声
 扑棱棱(pʰuləŋləŋ) : 禽鸟翅膀抖动声
 唿喇喇(hulala) : ①风声或风吹物动声, ②鼾声
 扑拉拉(pʰulala) : ①禽鸟飞声, ②拍翅声或扑打声, ③马蹄声
 劈劈啪啪(pʰiphiphapha) : ①爆裂声, ②拍击声

- 丁丁当当(tiptiptaŋtaŋ) : 金属器物碰击声
- 嘻嘻哈哈(eieihaha) : 笑声
- 滴滴答答(tititata) : ①水, 雨等下滴声, ②牲畜蹄声
- 叽叽嘎嘎(tciteikaka) : 说笑声等
- 咕咕呱呱(tciteikuakua) : 说笑声或说话声
- 唧唧呜呜(iiuu) : 人笑声
- 叽叽咕咕(tciteikuku) : 说话声
- 噼噼喳喳(te^hite^hitʂatʂa) : 细碎的说话声
- 唧唧喳喳(tciteitʂatʂa) : ①说话声, ②争辩声或吵骂声
- 哼哼哈哈(həŋhəŋhaha) : 鼻子和嘴发出的声音(多表示不在意)
- 淅淅沥沥(eieilili) : ①小雨声, ②微风声, ③风雨声, ④雪声, ⑤叶落声, ⑥鸟鸣声
- 嘟嘟啾啾(tutunuŋnuŋ) : 连续不断的说话声
- 唧唧啾啾(tciteinuŋnuŋ) : 说话声
- 嘟嘟囊囊(tutunagnaŋ) : ①连续不断地自言自语声, ②小声诅咒骂骂声
- 劈里啪啦(p^hilip^hala) : ①连续的爆裂声, ②连续的拍打声
- 叽里呱啦(tcilikuala) : 大声说话声
- 希里哗啦(cilihuala) : ①雨声, ②摩擦声
- 叽里咕噜(tcilikulu) : ①听不清或听不懂的说话声, ②物体滚动声
- 滴里嘟噜(tilitulu) : 形容听不懂的语言或物体下垂
- 噼哩咔嚓(te^hilik^hatʂ^ha) : 形容说话做事干脆, 利索

参考文献

<中文>

- 龚良玉 《象声词词典》，贵州教育出版社，1991年。
- 孟琮 〈北京话的拟声词〉，《语法研究和探索(一)》，1983年，120-156，北京大学出版社。
- 饶勤 〈现代汉语拟声词研究综述〉，《首都师范大学学报》，2000年增刊。
- 邵敬敏 〈拟声词初探〉，《语言教学与研究》，1981年第4期。
- 石毓智 〈论汉语的大音节结构〉，《中国语文》1995年第3期，230-240。
- 王洪君 〈汉语常用的两种语音构词法〉，《语言研究》1994年第1期，65-78。
 〈汉语语音词的韵律类型〉，《中国语文》1996年第3期，167-171。
 《汉语非线性音系学》，北京大学出版社，1999年。
- 王理嘉 《音系学基础》，语文出版社，1991年。
- 袁明军 〈《现代汉语词典》里的拟声词〉，《语文研究》2007年第102期。
- 朱德熙 〈潮阳话和北京话重叠式象声词的结构〉，《方言》1982年第3期，174-180。

<韩文>

- 김홍범 《한국어의 상징어 연구》，연세대학교 박사학위 논문，1995년.
- 박창원〈현대 국어 의성의태어의 형태와 음운〉，《새국어생활》제3권 제2호，1993년.
- 백원국〈중첩어의 형태구조 연구-고유어를 중심으로〉，《명지어문학》17，18호，1984년.
- 안인숙 《의성어와 의태어 연구》，중앙대학교 박사학위논문，2007년.
- 이상규 《국어의 의성의태어 연구》，한양대학교 석사학위 논문，1994년.
- 왕미자 《중국인 학습자를 위한 한국어 의성의태어에 대한 고찰》，전남대학교 석사학위논문，2008년.

<Abstract>

Comparison of word forms and derivation of onomatopoeia (mimetic)
words in Korean and Chinese languages

Mo Jeong Yeol

This study is to compare the structure and derivation form of onomatopoeia (mimetic) words in Korean and Chinese languages. Because two different languages not only in language form, but also in structure would definitely have certain influence on word forms and derivation of onomatopoeia and mimetic words. Although it's an elementary way, however, this study leads to the conclusion as below regarding word form and derivation of onomatopoeia (and mimetic) words in Korean and Chinese languages (The study in Chinese language is limited to onomatopoeia. Because the most of mimetic words in Chinese standard language is derived from general adjective or verb, in other words, the pure mimetic words such as 'DegulDegul(데굴데굴)' in Korean don't exist in Chinese language.) (1) It's easy to find onomatopoeias (and mimetic) words which consist of four or six syllables in Korean language, while there are usually four-syllable onomatopoeias words in Chinese language. (2) A mono-syllable word(A type) or two-syllable word(AA type, AB type) can be the root (fundamental form) in Korean language. The derivation process from the root shows wide range of AB type usage, which tells us the Korean onomatopoeias and mimetic words which consist of three, four, or six syllables are generally derived from the root AB type. On the other hand, Chinese onomatopoeias are mostly (or altogether) derived from the root with the monosyllable, A type (fundamental form). AA type indicates the duplicated usage of A type monosyllable which can be used as an independent word by itself, while AB type indicates the modified usage of A type monosyllable, or combined usage of separately independent two mono-syllables. Onomatopoeias with three syllables or four syllables are eventually the modified form of AB type with A type monosyllable root. (3) The modified duplicate usage among Korean

onomatopoeias and mimetic words usually changes the initial and middle sound in two-syllable words(AB-AB or ABC-ABC), but Chinese onomatopoeias changes the vowel sound of previous syllable or the initial consonant sound of next syllables. (4) In Korean onomatopoeias and mimetic words, the substitution of initial consonant sound and the interchange of middle vowel sound cause the subtle transition of nuance. However, there is no such interchange in Chinese onomatopoeias. (5) AB type onomatopoeias and mimetic words in Korean language lead to various types of ABC onomatopoeias and mimetic words by partial duplicate usage or added sound. Contrastively, there are no same cases in Chinese language, where ABC type syllables are derived from AB type syllables.

Key Words : onomatopoeia, derivation, duplicated usage, modified sound, creation

투 고 일 : 2011. 1. 10. / 심 사 일 : 2011. 1. 20. ~ 2011. 2. 10. / 게재확정일 : 2011. 2. 17.